CURRICULUM VITAE

NAME: Mr. Omer Dasbilek

ADDRESS: Esenler mah. Cumhuriyet cad. Inci sok. No:37 Pendik, Istanbul, TR

TEL.: 0090 544 768 62 33 (mobile, TR)

E-mail: dasbilek omer@hotmail.com

DATE AND PLACE OF BIRTH: 25. 02. 1982 Yozgat, TR.

SERVICES

* Translation
* Localization
* Subtitling
* Proofreading

WORKING LANGUAGES

* English-Turkish
* German-Turkish

EXPERTISE

* Localization: softwares, websites, games, online help files, documentation, manuals and user guides, etc.
* Technical: telecommunications, building and construction engineering, computers (networking, systems, hardware), training manuals, etc.
* Medical: dentistry (More than 7 years full time work in a dental lab.)
* Finance, economics, business: covenants, business proposals, correspondence, marketing, business management, logistics, product presentations, business correspondence, offers of services, corporate brochures, sale catalogues, etc.
* Multimedia: subtitling
* Science: archaeology, history, linguistics

EDUCATION:

1996- 2000 School-Based Apprenticeships and Traineeships, Department of Dentistry, 6 years of experience (Dental Laboratory, Istanbul)

2002 - 2007 University of Sakarya, Turkey

* Faculty of Art and Science
* German and English Translation and Interpreting

2007- 2008 University of Ostrava, Czech Republic

* Philosophical Faculty
* Germanistik
* 2013- Anadolu Üniversitesi, Istanbul,Turkey -Business Management

QUALIFICATIONS / WORKING HISTORY: Most recent major projects:

1. Translation of Metal Garden Shed Owner's Manual (into Turkish 11000 words)
2. Translation of Operating Instructions of Programat P100 by Ivoclar Vivadent (into Turkish 4200 words)
3. Translation of Think Thank Political Article by Wikipedia (into Turkish 9600 words)
4. January- Technical Document (into Turkish 2850 words, translation)

2014 March- CAD/CAM Technology (Dental) (17783, proofreading)

Agencies of Translation and Interpretation I have been in cooperation with since 2006 (more than 7 years) :

Network English Center Istanbul, Turkey

- Translator and interpreter English

Metal and Gold Finding Detectors by Define Avcisi Berlin, Germany

- Translator from English and German to Turkish (Web Translations)

Russian Translation Agency Mumbai, India

- Translator English

Leemate Translation Agency Slovenia -Translator RixTrans Ltd | My Translation Agency, Latvia

- Translator

Andovar Pte Ltd, Singapore

-Translator

LANGUAGE SKILLS:

Turkish: Native English: Fluent German: Fluent Russian: Basic

CERTIFICATES:

English Language Certificate: English, 2002 State Examination KPDS : English, 2008

COMPUTER SKILLS:

Windows -MS Offices (2003-2007), Acrobat Reader, Abby Fine Reader and Genaral Professional Computer knowledge

CAT TOOLS : Wordfast, Memoq, TRADOS 2011